|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  | | --- | | **Ceacht 5:**  **“Fair play dhuit!” – Ag moladh duine** | | | | | | |
|  | **Tuiscint & forbairt foclóra**  a shaothrú; do ghlaic; stócach;  focail eile ar ‘boy’ agus ‘girl’. |  | **Feasacht teanga**  An díspeagadh ‘-ín’ |  | **Scileanna cumarsáide**  Moltaí sa Ghaeilge |

*Nóta: Tá an ceacht seo bunaithe ar fhíseán 5 den tsraith SnasTV Ros na Rún. D’fhéadfá na cleachtaí a dhéanamh i seomra ranga nó mar chuid den fhoghlaim neamhspleách, tar éis duit féachaint ar an bhfíseán.*

# A. Tuiscint & forbairt foclóra

## Líon na bearnaí

Líon na bearnaí sa script leis na frásaí thíos:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **cé mhéad** | **a shaothrú** | **cosúil le** | **jaibín beag** |
| **stócach** | ***fair play*** | **do ghlaic** |  |

Tadhg: Rónán, eh, an mbeadh aon suim agat cúpla euro \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_?

John Joe: Fág an \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ amuigh as.

Rónán: Le haghaidh céard?

Tadhg: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

John Joe: Déan dearmad air, a Rónáin.

Tadhg: Dún é, *Donegal*!

Rónán: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_?

Tadhg: Caoga euro isteach i \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

John Joe: Cuir ceist ar dtús air caidé atá le déanamh.

Rónán: Céad.

Tadhg: Ah \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ duit, fear as Conamara! \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ mac liom féin thú! Anois, a *Donegal*.

## Forbairt foclóra: *boy* agus *girl*

Cad iad na leaganacha ar fad atá agat ar:  *boy* agus *girl*

# B. Feasacht teanga: an díspeagadh ‘ín’

## An díspeagadh ‘ín’ a thuiscint agus a úsáid

Mar a chonaic muid sa mhír, ciallaíonn -ín ‘beag’:

jaibín (jab beag)

scéilín (scéal beag)

Ach, tá go leor bealaí eile chun ‘-ín’ a úsáid. Ag brath ar an gcomhthéacs, d'fhéadfadh sé go leor rudaí eile a chur in iúl, mar shampla:

* Cion: Úsáidtear ‘-ín’ go minic chun téarmaí ceana a chruthú. An dtuigeann tú na samplaí seo?

a dhiabhailín

a chircín

a stóirín

a mhuirnín

a bhuachaillín

* Dímheas agus maslaí:

Tá dímheas áirithe le brath sa sampla seo ó Ros na Rún: ‘Leaidín deas é Evan ach tá sé soineanta.’

Cloistear an fhoirm ‘ín’ (nó -een sa Bhéarla) i roinnt maslaí atá coitianta i mBéarla na hÉireann freisin, mar shampla: *jackeen* (téarma díspeagúil ar dhuine as Baile Átha Cliath); *sleeveen* (téarma díspeagúil a chiallaíonn duine slítheánta*, a sly person*.)

Féach ar na focail Ghaeilge seo ar fad a úsáidtear i mBéarla na hÉireann go fóill. Ní maslaí iad na cinn seo. Scríobh amach an leagan Gaeilge agus abair cad is brí leo:

poteen \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

smithereens \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

shebeen \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

spalpeen \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

boreen \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

carrageen \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

crubeen \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tá tionchar na Gaeilge le feiceáil ar na focail Bhéarla seo freisin: *girleen*, *dropeen*, *bowleen*, *bitteen.* An bhfuil samplaí eile agat féin?

## Samplaí eile den díspeagadh ‘-ín’ ó Ros na Rún

Féach ar na samplaí seo ó Ros na Rún. Conas a bhaintear úsáid as an díspeagadh ‘-ín’ iontu? Mar shampla:

|  |
| --- |
| *Colm ag caint faoin leanbh nua.*  COLM: Tá an diabhailín seasta ag cuartú bainne.  Is léir go bhfuil idir chantal agus chion i gceist sa sampla thuas. Dá ndéarfadh Colm ‘diabhal ceart atá ann’, thabharfadh sé le fios go raibh rud éigin tromchúiseach go leor déanta ag an leanbh. Ach nuair a deir sé ‘diabhailín’, tuigeann muid nach bhfuil fearg air i ndáiríre. |

1. *Annette ag iarraidh go mbeadh a fhios ag an saol mór gur cheannaigh David bláthanna di:*

ANNETTE: An **diabhailín**, tá mé millte aige, arís! Féach ar na bláthanna áille a fuair sé dom gan údar ar bith.

1. *Mack ag féachaint ar leanbh Charlie agus ag rá:*

MACK: **Gasúirín** beag aoibhinn é!

1. *Bobbi Lee ag rá le Sonia gur cheart di a insint dá mac faoin gcaidreamh atá aici le Mack:*

BOBBI LEE: Fásfaidh an **leaidín** suas agus ceapfaidh sé “nach aisteach nach raibh aon *bhoyfriend* ag Mam riamh?” Níl sé nádúrtha, Sonia.

1. *Rónán ag insint do Sonny faoi rud éigin a d’fhoghlaim sé faoi Thadhg:*

RÓNÁN: *Thanks* faoi theacht, tá **scéilín** beag agam duit!

SONNY: Oh! Abair leat!

1. *Tadhg ag bagairt ar Chaitríona:*

TADHG: Ach ná ceap go dtaobhóidh mise nó Colm le do **scéilín**.

1. *Mack agus John Joe ag labhairt faoi David a bhí ina shagart fadó:*

MACK: Ní thaitneoidh sé sin leis an sagart.

JOHN JOE: Déarfainn nach gcuirfeadh sé isteach ná amach ar iar-**shagairtín** Chiarraí.

1. *Tadhg ag beannú do David sa chaifé. Sagart a bhí ann fadó ach fear an phoist anois é:*

TADHG: **Sagairtín** na mbillí. Tada agat dom?

DAVID: Ehm ...eh ...d’fhág mé amuigh sa *van* iad.

1. *Cóilí Jack ag iarraidh Noreen a mhealladh agus é gléasta go snasta:*

DAVID: Feileann sé go mór thú.

COILÍ JACKIE: Fhad agus a thaitníonn sé le **beainín** Dhún na nGall, eh?

# C. Cumarsáid

## Ag moladh duine:

Mar a chonaic muid san fhíseán a théann leis an gceacht seo, tá go leor bealaí ann chun moladh a thabhairt do dhuine:

Fair play dhuit! Maith thú! Maith thú féin!

Nár laga Dia thú! Dia go deo leat!

Bail ó Dhia ort! Bulaí mná / fir!

Ní mór a bheith cúramach áfach. Ní bheadh na moltaí sin oiriúnach do gach comhthéacs cumarsáide. D'fhéadfá 'maith thú' nó 'nár laga Dia thú' a rá le cara nó duine muinteartha leat agus d'fhéadfadh múinteoir na frásaí sin a úsáid le dalta scoile a mholadh, ach b'fhéidir go mbeadh sé beagán aisteach dá n-úsáidfeadh an dalta na frásaí sin agus é / í ag caint leis an múinteoir. Seo roinnt frásaí a d'fhéadfá a úsáid le duine a mholadh nó le comhghairdeas a dhéanamh le duine i gcomhthéacs níos foirmiúla.

|  |  |
| --- | --- |
| Molaim go hard tú.  Tá tú le moladh as ...  Tá ardmholadh ag dul duit as ...  Tá ardmholadh tuilte agat as an obair! | Caithfidh mé ardmholadh a thabhairt duit!  Comhghairdeas ó chroí leat  Tréaslaím do bhua ó chroí.  Éacht atá déanta agat |

Bí ag obair leis an duine in aice leat agus tugaigí faoi na tascanna seo a leanas:

1. Scríobh cárta chuig cara leat chun comhghairdeas a dhéanamh leis/léi as marc ard a fháil i scrúdú tábhachtach.
2. Scríobh cárta chuig do léachtóir chun comhghairdeas a dhéanamh leis / léi as leabhar nua a fhoilsiú.

## Iarphlé – Moltaí a thabhairt agus glacadh le moladh:

Bí ag obair leis an duine in aice leat nó le do ghrúpa agus pléigí na ceisteanna thíos le chéile.

1. Deirtear nach bhfuil na hÉireannaigh rómhaith ag glacadh le moladh. An aontaíonn tú leis sin? Féach ar na samplaí seo a léiríonn an bealach a bhfreagraíonn Éireannaigh do mholtaí go minic. Cén fáth a dtugtar freagraí mar sin, dar leat?

|  |  |
| --- | --- |
| *Bhí an dinnéar galánta. Is cócaire iontach tú!*  *Dhera, tá an béile sin chomh héasca le déanamh.* | *Is breá liom do gheansaí!*  *Seo? Penney’s, €15!* |

1. Conas a mhothaíonn tú féin nuair a thugann duine moladh duit? Cén fáth?
2. Cén freagra a thabharfá féin i nGaeilge dá molfadh duine an chuma a bhí ort nó rud éigin a bhí déanta agat?
3. An bhfuil aon rud nár cheart a rá nuair a thugann duine moladh duit?

# Treoracha agus freagraí samplacha ar na cleachtaí:

# A. Tuiscint & forbairt foclóra

## Líon na bearnaí:

Tadhg: Rónán, eh, an mbeadh aon suim agat cúpla euro **a shaothrú**?

John Joe: Fág an **stócach** amuigh as.

Rónán: Le haghaidh céard?

Tadhg: **Jaibín beag**.

John Joe: Déan dearmad air, a Rónáin.

Tadhg: Dún é, *Donegal!*

Rónán: **Cé mhéad**?

Tadhg: Caoga euro isteach i **do ghlaic**.

John Joe: Cuir ceist ar tús air caidé atá le déanamh.

Rónán: Céad.

Tadhg: Ah **fair play** duit, fear as Conamara! **Cosúil le** mac liom féin thú! Anois, a *Donegal*.

## Forbairt foclóra: *boy* agus *girl*

Boy: stócach, buachaill, gasúr, lead, leaidín, garsún, ógfhear, ógánach

Girl: cailín, girseach, gearrchaile

# B. Feasacht teanga

## an díspeagadh ‘-ín’:

Téarmaí ceana:

* a dhiabhailín – little devil
* a chircín – wee hen
* a stóirín – little darling
* a mhuirnín – beloved
* a bhuachaillín – young / small fellow

Maslaí i mBéarla na hÉireann:

* jackeen (téarma díspeagúil ar dhuine as Baile Átha Cliath. Jack an Béarla ar Sheán, ag tabhairt le fios mar sin go bhfuil muintir Bhaile Átha Cliath ar nós na Sasanach.)
* sleeveen – slibhín, duine slítheánta, sly person

Focail eile a úsáidtear i mBéarla na hÉireann:

* poteen – poitín (deoch láidir mheisciúil)
* smithereens – smidiríní (píosaí beaga)
* shebeen – síbín (teach tábhairne mídhleathach/ ‘*speak-easy’*)
* spalpeen – spailpín (buachaill aimsire/ *migrant worker*)
* boreen – bóithrín (bóthar beag)
* carrageen – carraigín (*Irish moss*)
* crubeen – crúibín (*little claw or hoof*)
* girleen – cailín beag
* dropeen – deoir bheag
* bowleen – babhla beag
* bitteen – píosa beag

## Samplaí den díspeagadh ‘-ín’ ó Ros na Rún:

Tabhair deis chainte do gach beirt na samplaí de ‘-ín’ a phlé le chéile. Ba cheart go mbeadh an comhrá ar nós an chinn sa bhosca. Pléigí na tuairimí a bhí ag an rang iomlán tar éis tamaill.

# C. Cumarsáid

## Ag moladh duine:

1. Freagra samplach:

A Shorcha, a thaisce, Comhghairdeas ó chroí leat! Fair play duit as marc chomh hard sin a fháil sa scrúdú damanta sin. Tá a fhios agam go raibh tú ag obair as allas do mhalaí le bliain anuas. Nár laga Dia thú. Caithfidh muid é a cheiliúradh an chéad uair eile a fheicfimid a chéile. Maith thú féin.

1. Freagra samplach:

A Bhean Mhic Dhiarmada, a chara,

Comhghairdeas leat as an éacht atá déanta agat. Tréaslaím do chuid oibre leat. Tá ardmholadh tuilte agat as leabhar chomh tábhachtach sin a fhoilsiú. Beidh móréileamh air in Éirinn agus i gcéin, agus beidh rath go háirithe air idir staraithe.

## Iarphlé – Moltaí a thabhairt agus glacadh le moltaí:

## Tabhair deis do na foghlaimeoirí na ceisteanna a phlé i ngrúpaí. Níl ann ach tuairimíocht den chuid is mó.

1. Is dócha go mbíonn meas ar an umhlaíocht in Éirinn agus bíonn an claonadh ag Éireannaigh beag is fiú a dhéanamh de na moltaí a thugtar dóibh dá bharr.

Sampla spéisiúil é ‘Penney’s’, a thugtar mar fhreagra go minic in Éirinn nuair a mholann duine éadaí duine eile. Is é atá i gceist ná, in áit ‘go raibh maith agat a rá’, deirtear gur ceannaíodh na héadaí i siopa an-saor agus nach fiú mórán iad. Baintear úsáid as an straitéis seo in Éirinn mar nach bhfuil muid rómhaith ag glacadh le moltaí agus nach mbíonn muid ag iarraidh gaisce a dhéanamh de rud ar bith. Seo rud nach dtuigeann daoine ó thíortha eile go minic agus uaireanta síleann siad gur focal é ‘Penney’s’ a chiallaíonn ‘go raibh maith agat!’

1. Tuairimíocht.
2. Freagraí samplacha: Go raibh maith agat. / Míle buíochas. / Níl a dhath ann. / Níor thada é / Ní faic é. / Stopfaidh tú. / Magadh atá tú. / Ní haon scéal mór é.
3. Freagraí samplacha: Tá sé tuillte go maith agam. / Nach bhfuil mé iontach!

**

|  |  |
| --- | --- |
| |  | | --- | | **Ceacht 5: Téipscript an fhíseáin**  **“Fair play dhuit!” – Ag moladh duine** | |

**Failte chuig SnasTV Ros na Rún.**

**Ceacht 5: Fair play dhuit! – ag moladh duine**

**Intreoir:**

Tá Tadhg i mbun a sheanchleasaíochta. Tá sé chun feall a imirt ar dhuine éigin agus tá sé ag iarraidh ar Rónán bocht an jab a dhéanamh dó. *Tadhg is up to no good again. He’s trying to rope poor Rónán in to do his dirty work for him.* Tá John Joe ag iarraidh comhairle a chur ar Rónán gan an jab a dhéanamh, nó ar a laghad, a fháil amach cad é atá i gceist sula nglacfaidh sé leis. *John Joe is trying to warn Rónán not to take the job or at least to find out what’s involved before he says yes.* Féach ar an mhír iomlán anois. Ná bí buartha mura dtuigeann tú gach rud. Rachaidh muid tríd céim ar chéim ar ball beag.

**An mhír físe as Ros na Rún:**

Tadhg: Rónán, eh, an mbeadh aon suim agat cúpla euro a shaothrú?

John Joe: Fág an stócach amuigh as.

Rónán: Le haghaidh céard?

Tadhg: Jaibín beag.

John Joe: Déan dearmad air, a Rónáin.

Tadhg: Dún é Donegal.

Rónán: Cé mhéad?

Tadhg: Caoga euro isteach i do ghlaic.

John Joe: Cuir ceist ar tús air caidé atá le déanamh.

Rónán: Céad.

Tadhg: Á fair play dhuit, fear as Conamara!

Cosúil le mac liom féin thú!

Anois, a Donegal.

**Ar thuig tú?**

An mbeadh aon suim agat cúpla euro a shaothrú? Órú a Thaidhg. An bhfeiceann tú an tslí a gcuireann sé an cheist ansin? Baineann sé úsáid as an mhodh coinníollach chun ceist bhéasach a chur ar Rónán. Agus anois, bhuel, níl cáil ar Thadhg as a bheith béasach. *Tadhg being all polite should be a warning sign for anybody.*

Stócach, sin focal Ultach ar bhuachaill.

Jaibín beag, a deir Tadhg. Arís eile, ba mhaith leis a bheith séimh agus ligean air féin nach bhfuil i gceist ach jaibín beag bídeach nach bhfuil contúirt ar bith ag baint leis. *A tiny wee harmless job.*

*Forget it Rónán, walk away.* Sin atá i gceist ag John Joe nuair a deir sé ‘Déan dearmad air a Rónáin.’

Níl Tadhg sásta ar chor ar bith go bhfuil John Joe ag cur a ladar mór isteach sa scéal. Dún é Donegal. *Shut it Donegal.* Ní bhaineann sé úsáid as a ainm fiú!

Caoga euro isteach i do ghlaic. Nó, glac, mar atá sa chaighdeán. *50 euros into your hand.* Tá Tadhg ag iarraidh go ndéanfadh Rónán an jab agus mar sin tá sé ag iarraidh cur ina luí air go mbainfidh sé féin tairbhe mhór as! Gheobhaidh sé airgead tirim anois díreach. *Cash in hand.*

Fair play dhuit! Maith thú! *You’re great!* Ní féidir cuairt a thabhairt ar Chonamara gan an frása sin a bheith agat. Fair play duit.

Nuair a ghlacann Rónán leis an jab, ach praghas níos airde faighte aige, tá an-mheas ag Tadhg air. Sin díreach an dóigh a mbíonn Tadhg féin. Is maith leis féin a bheith glic agus mar sin tá sé bródúil as Rónán. Cosúil le mac liom féin thú! *You’re like my own son. Rónán is not so happy with that comment.*

**Spotsolas ar an teanga:**

Caithfidh muid spotsolas anois ar an fhocal ‘jaibín’. Is minic a chuirtear ‘ín’ le focail sa Ghaeilge lena chur in iúl go bhfuil rud éigin beag. Ach is féidir níos mó ná sin a thabhairt le fios leis an díspeagadh ‘-ín’ nó an *diminutive* seo. Tá go leor samplaí i Ros na Rún féin.

Mar shampla, nuair a dúirt Colm faoina leanbh úr, go raibh ‘an diabhailín beag seasta ag cuartú bainne’, thuig muid go raibh idir chantal agus chion i gceist, *irritation and love.* Bhí an diabhailín beag, *the wee devil*, dá choinneáil gnóthach!

‘Leaidín deas é Evan ach tá sé soineanta’, a dúirt Caitríona i gclár eile, agus í ag léiriú dímheas áirithe, *a certain lack of respect*, ar an leaidín céanna.

Thuig muid láithreach gur béadán, cúlchaint nó *gossip* a bhí ar bun nuair a dúirt Rory le cara ar an ghuthán go raibh ‘scéilín aige dó’.

Agus ba léir go raibh trua ag Malachaí do Shorcha nuair a luaigh sé go raibh ‘an créatúirín ag stracadh go mór’ leis an saol. *The poor wee créatúr was really struggling.*

Ní i nGaeilge amháin atá an nós seo ar ndóigh. Má thugann freastalaí i gCúige Uladh y*our wee bill* duit, baintear an nimh as ar bhealach éigin, *it doesn’t seem so bad*, agus cuirtear ‘ito’ agus ‘ita’ le an-chuid focal sa Spáinnis ar an dóigh chéanna.

**Ar thug tú faoi deara?**

Ar thug tú faoi deara an bealach ar mhol Tadhg Rónán sa mhír seo? *Fair play* duit! a dúirt sé. An bhfuil bealaí eile agatsa leis an rud céanna a rá?

Caidé faoi na cinn seo?

Maith thú! Good on you!

Nár laga Dia thú! More power to you!

Dia go deo leat! Fair dues to you!

Bail ó Dhia ort! Bless you! Fair play to you!

Bulaí fir/ mná! Good woman / man!

… mar a déarfadh Donegal é féin.

Má tá fonn ort tuilleadh eolais a fháil ar chanúint *Donegal* é féin, canúint Uladh, féach ar cheacht 12. Anois féach ar an mhír iomlán arís le dul siar ar gach rud atá pléite againn. Maith thú féin. Más maith leat an script a fheiceáil arís nó tuilleadh cleachtaí a dhéanamh ar ábhar an cheachta aimsigh an bhileog oibre ar snas.ie.

**